

Hướng dẫn về Tiền trợ cấp cố định đặc biệt

横浜版

Đây là khoản tiền trợ cấp **100.000 yên** cho mỗi người.

Chúng tôi giảm đến mức tối thiểu những hạng mục mà các bạn phải điền khi thực hiện thủ tục đăng ký.

Dành cho ai?

Những người có tên trong Sổ đăng ký cư trú cơ bản tại ngày **27/4/2020**.

Đến khi nào?

Ngày 10 tháng 9 năm 2020 (thứ 5)
(Dấu bưu điện ngày đó có hiệu lực)

Đăng ký như thế nào?

Các địa phương sẽ gửi cho bạn đơn đăng ký có họ tên và ngày tháng năm sinh của bạn qua đường bưu điện.
Để phòng ngừa lây nhiễm, vui lòng đăng ký trực tuyến hoặc qua đường bưu điện.

Đăng ký qua đường bưu điện

Vui lòng **điền tài khoản ngân hàng v.v.** vào đơn đăng ký, và **gửi** lại thành phố Yokohama cùng với **giấy tờ cần thiết**.

Đăng ký trực tuyến

Người có **thẻ My number (mã số cá nhân)** có thể **đăng ký trực tuyến** thông qua **Cổng thông tin Mynaportal**.

- Tiền trợ cấp sẽ được **chuyển** vào tài khoản ngân hàng trong đơn đăng ký cho mỗi hộ gia đình.

► Thông tin chi tiết ở URL dưới đây (trang chủ chính thức của thành phố Yokohama)
<https://www.city.yokohama.lg.jp/kurashi/sumaikurashi/teigaku/teigaku.html>

► Thông tin liên hệ ở đây (Tổng đài đa ngôn ngữ về Tiền trợ cấp cố định đặc biệt Yokohama)

045-211-6573 Tiếp nhận tiếng Việt

(Thời gian hỗ trợ: ngày thường 10:00 ~ 16:30, thứ 7 lần thứ 2, 4 trong tháng 10:00 ~ 12:30)

Cẩn thận các chiêu trò lừa đảo!!

Có những kẻ sẽ dùng những mảnh khốe lừa đảo núp bóng danh nghĩa “Giúp đỡ” để cướp đoạt tài sản quan trọng của bạn.

Đối với tiền trợ cấp, chính phủ và các địa phương **[tuyệt đối] KHÔNG** thực hiện những việc như sau đây.

- Yêu cầu thao tác trên máy rút tiền tự động (ATM)
- Yêu cầu chuyển khoản lệ phí để nhận tiền trợ cấp

Vui lòng không nhấp vào URL hay mở tệp đính kèm trong những email đáng ngờ.

Đừng ngần ngại trao đổi với chúng tôi khi cảm thấy có điều khả nghi

- Cơ quan hành chính địa phương nơi bạn đang sinh sống
- Đồn cảnh sát gần nơi bạn đang sinh sống
- Số điện thoại để trao đổi với cảnh sát “#9110”
- Đường dây nóng cho người tiêu dùng
- Đường dây nóng cho người tiêu dùng về Tiền trợ cấp virus Corona chủng mới “0120-213-188” (từ ngày 1/5 trở đi)

Câu hỏi thường gặp

Tôi không thể đăng ký trực tuyến nếu không có thẻ My number sao?

Bạn cần có thẻ My number để đăng ký trực tuyến. Những ai không có thẻ My number, vui lòng đăng ký qua đường bưu điện.

Vì bị bạo hành gia đình, nên địa phương mà tôi đang sinh sống khác với địa phương trong Giấy đăng ký cư trú. Tôi phải làm thế nào trong trường hợp này?

Để nhận trợ cấp, vui lòng thông báo càng sớm càng tốt đến địa phương nơi bạn đang sinh sống về việc lánh nạn với lý do bị bạo hành gia đình, v.v... và được địa phương đó xác nhận.

Để biết thêm chi tiết, vui lòng hỏi thăm tại địa phương nơi bạn đang sinh sống.

Tiền trợ cấp này có áp dụng cho cả người nước ngoài không?

Những người có tên trong Sổ đăng ký cư trú cơ bản tại ngày 27/4/2020 sẽ được nhận tiền trợ cấp, kể cả người nước ngoài.

Lưu ý: Những người nước ngoài thuộc đối tượng người cư trú ngắn hạn và người cư trú trái phép sẽ không có tên trong Sổ đăng ký cư trú cơ bản, vì vậy sẽ không được nhận tiền trợ cấp.

Ngoài đơn đăng ký, tôi còn cần chuẩn bị những giấy tờ gì?

Tùy vào cách thức đăng ký, bạn sẽ cần những giấy tờ sau đây.

Cách đăng ký qua đường bưu điện

① Giấy tờ tùy thân

Bản sao của thẻ My number, giấy phép lái xe, thẻ bảo hiểm sức khỏe v.v.

② Giấy tờ xác nhận tài khoản ngân hàng

Bản sao sổ ngân hàng, thẻ tiền mặt hoặc màn hình Internet Banking (ngân hàng trực tuyến) thể hiện tên tổ chức tài chính, số tài khoản và chủ tài khoản.

Cách đăng ký trực tuyến

② Giấy tờ xác nhận tài khoản ngân hàng

* Người có thẻ My number sẽ thực hiện xác nhận danh tính bằng chữ ký điện tử, nên không cần Giấy tờ tùy thân ở mục ①.

► **Thông tin liên hệ ở đây**

045-211-6573 Tiếp nhận tiếng Việt

(Thời gian hỗ trợ: ngày thường 10:00 ~ 16:30, thứ 7 lần thứ 2, 4 trong tháng 10:00 ~ 12:30)

Ví dụ điền đơn đăng ký Tiền trợ cấp cố định đặc biệt (tiếng Việt)

bề mặt

Vui lòng viết ngày điền vào.

特別定額給付金申請書 **赤枠内をご記入ください**

横浜市長あて 申請日 年 月 日

① **世帯主(申請・受給権者)** 裏面の **誓約・同意事項** に同意の上、特別定額給付金を申請します。

Vui lòng viết tên của người đăng ký, người nhận vào.

Vui lòng viết số có thể liên lạc được ban ngày, ví dụ như số di động.

押印または署名 **JUNICHIRO** (EP)

電話番号 (携帯電話等、日中に連絡がとれる番号) **000-0000-0000**

生年月日

Vui lòng viết tên của người đăng ký, người nhận vào.

Vui lòng viết số có thể liên lạc được ban ngày, ví dụ như số di động.

② **給付対象者の確認** (※下記の内容をご確認ください。もし記載に誤りがあれば、朱書きで訂正してください。)

No.	氏名	続柄	生年月日	給付金不要
1	HANAKO	***	00/00/0000	<input type="checkbox"/> 不要
2	TARO	***	00/00/0000	<input checked="" type="checkbox"/> 不要
3				<input type="checkbox"/> 不要
4				<input type="checkbox"/> 不要
5				<input type="checkbox"/> 不要
6				<input type="checkbox"/> 不要
7				<input type="checkbox"/> 不要

Vui lòng xác nhận đối tượng nhận trợ cấp có đúng không. Nếu như sai thì vui lòng viết lại bằng bút đỏ. **Người là đối tượng mà không có nguyện vọng nhận thì vui lòng tích vào ô "Không cần tiền trợ cấp".**

Vui lòng viết vào ô cơ quan tài chính hoặc ngân hàng Yucho.

Nếu như viết sai thì vui lòng xóa bằng cách gạch hai gạch.

③ **口座情報**

Chủ tài khoản **JUNICHIRO**

金融機関 (ゆうちょ銀行を除く) **1 2 3 4** Mã ngân hàng **5 6 7 8** Tên chi nhánh **9 0** Số cửa hàng **1 2 3 4 5 6** Số tài khoản

Chủ tài khoản **Ngân hàng Yucho** 通帳記号番号 (6桁目がある場合は※欄にご記入ください) **con số** **con số**

Nếu như không có tài khoản thì vui lòng không ghi (sau này chúng tôi sẽ thông báo về thủ tục. Có thể sẽ mất thời gian cho đến khi cấp)

Nhất định hãy viết bằng bút bi. Không viết bằng bút bi xóa được hay bút chì.

Mặt sau

Vui lòng chỉ viết khi người đại diện đăng ký hoặc nhận tiền trợ cấp.

④ **代理申請(受給)を行う場合** (※代理人が申請(受給)する場合に限り、ご記入ください。)

代理人 フリガナ **MOMOTARO** ①明造 ②大正 ③平成 ④平成 年 月 日

世帯主(委任者)氏名 **JUNICHIRO** (本人自署または記名押印)

Địa chỉ đường phố **000-0000** **00市 1-23**

số điện thoại **000-0000-0000** (携帯電話等、日中に連絡がとれる番号)

上記の者を代理人と認め、特別定額給付金の申請・請求(受給)請求および受給を委任します。

世帯主 申請・請求(受給)請求および受給を委任します。

Vui lòng điền hoặc đóng dấu tên của chủ hộ.

Chủ hộ gia đình thì vui lòng tích vào một trong các ô "Đăng ký, yêu cầu", "Nhận", "Đăng ký, yêu cầu và nhận", và viết tên vào.

【申請・請求】… "Đăng ký, yêu cầu"
 【受給】… "Nhận"
 【申請・請求および受給】… Đăng ký, yêu cầu và nhận

Hướng dẫn về giấy tờ đính kèm [1 trong các giấy tờ]

Bản copy của giấy tờ tùy thân (chủ hộ gia đình hoặc người đại diện) (*)
 Vui lòng bỏ chung vào trong phong bì để gửi phản hồi lại bản copy của giấy phép lái xe, thẻ My number (không chấp nhận thẻ thông báo my number), thẻ bảo hiểm sức khỏe, sổ lương hưu, hộ chiếu, thẻ cư trú v.v.

*Nếu đại diện theo pháp luật thì cần có bản copy của giấy tờ xác nhận được mỗi quan hệ đại diện và bản copy của giấy tờ tùy thân người đại diện.
 *Nếu không phải là đại diện theo pháp luật thì cần bản copy giấy tờ tùy thân của cả chủ hộ gia đình và người đại diện.

Bản copy của giấy tờ xác nhận được tài khoản ngân hàng

Vui lòng gửi kèm bản copy sổ ngân hàng mà biết được tên cơ quan tài chính, số tài khoản, tên chủ tài khoản (phiên âm Katakana) (trang sau của bìa sổ ngân hàng v.v.).

Nội dung cam kết, đồng ý [*Nhất định hãy xác nhận]

- ① Khi xác nhận tư cách nhận, có trường hợp sẽ thực hiện xác nhận bằng sổ sách công v.v.
- ② Nếu như không xác nhận được bằng sổ sách công v.v. thì sẽ yêu cầu nộp giấy tờ liên quan. Bên cạnh đó, có khi sẽ xin được xác nhận về nơi ở với địa phương khác.
- ③ Nếu địa phương sau khi làm thủ tục chuyển khoản vào tài khoản nhận đã được ghi mà không hoàn tất được chuyển khoản với lý do ghi nhầm lẫn v.v., và cho đến thời hạn đăng ký là 3 tháng sau ngày bắt đầu tiếp nhận đăng ký, mà địa phương không liên lạc, xác nhận được với chủ hộ gia đình (người đăng ký, người nhận) hoặc người đại diện, thì địa phương sẽ coi như là đăng ký tương ứng đã bị hủy.
- ④ Nếu như đã nhận Tiền trợ cấp cố định đặc biệt ở địa phương khác thì chúng tôi sẽ yêu cầu trả lại tiền.
- ⑤ Nếu như phát hiện ra rằng thành viên trong hộ gia đình người không phải là chủ hộ gia đình của hộ gia đình có người được đăng ký trong Sổ đăng ký thường trú cơ bản, đang nhận được Tiền trợ cấp cố định đặc biệt vì lý do nhất định, thì chúng tôi sẽ yêu cầu trả lại tiền.